

## Entretien

---

Simon Michel, CEO Ypsomed SA

## Économie

---

**« Chez nous, l'industrie et la recherche universitaire travaillent main dans la main »**

SWAN Isotopen SA – SWAN-Haus,  
Hôpital de l'Île de Berne

## Recherche & Développement

---

**Développer et renforcer le site médical de Berne**

Les activités de la société sitem-insel SA

## Vie

---

**L'aventure au sommet, au cœur d'un panorama à 360°**

La société Schilthornbahn SA offre des expériences époustouflantes sur le Schilthorn



# Switzerland - your future business location

KPMG in Switzerland supports you with experienced specialists. We provide valuable local knowledge and assist you in your market entry. Our experts help you with setting up your company as well as managing tax and legal requirements.

Hans Jürg Steiner, Tax Partner  
Head of the Market Region Berne-Mittelland  
KPMG, Hofgut, CH-3073 Gümligen-Bern

+41 58 249 20 57  
hsteiner@kpmg.com

kpmg.ch



## Entretien

### 4/5 « Notre plus précieux capital, nous le trouvons ici »

Entretien avec Simon Michel, CEO de la société Ypsomed SA

## Économie

### 6/7 « Notre invention est une réelle avancée pour les insuffisances rénales »

Calciscion SA soutient les personnes atteintes d'insuffisance rénale

### 8-10 « Chez nous, l'industrie et la recherche universitaire travaillent main dans la main »

SWAN Isotopen SA – SWAN-Haus, Hôpital de l'île de Berne

## Recherche & Développement

### 11-13 Opération « Avenir du système de santé »

Le Living Lab de Bienne

### 14/15 Développer et renforcer le site médical de Berne

Les activités de la société sitem-insel SA

## Vie

### 16-18 « Simple et commode: voyager au départ de Bern Airport »

L'aéroport de Berne relie la Région capitale suisse avec le reste du monde

### 19-21 L'aventure au sommet, au cœur d'un panorama à 360°

La société Schilthornbahn SA offre des expériences époustouflantes sur le Schilthorn

## Concours et nouvelles implantations

### 22 Gagnez un week-end d'aventure

Bienvenue à l'hôtel Alpenruh:  
[www.alpenruh-muerren.ch](http://www.alpenruh-muerren.ch)

### 22 De nouvelles implantations dans le canton de Berne

Nouveau centre d'appel dans le canton de Berne

## Promotion économique du canton de Berne

### 23 La promotion économique – sa passion

Interview avec Denis Grisel, directeur Promotion économique du canton de Berne

## Impressum

**Éditeur, conception et rédaction:** Promotion économique du canton de Berne (PEB), Münsterplatz 3, CH-3011 Berne, téléphone +41 31 633 41 20, [www.berninvest.be.ch](http://www.berninvest.be.ch) **Texte:** Julia Weber **Photographie:** Daniel Rihs, Berne **Maquette:** Casalini Werbeagentur, Berne **Traduction:** Marianne Creola, lingua-communications, Thoun **Impression:** Haller + Jenzer SA, Berthoud. Imprimé sur papier certifié FSC **Tirage et mode de parution:** «bernecapitalarea – Magazine de l'économie, des sciences et de la vie dans le canton de Berne, Suisse» est publié deux fois par an en allemand, français et anglais. Il est tiré à 4000 exemplaires **Crédits photographiques:** Daniel Rihs (p. 1, 5, 8-13, 15-18), Franziska Rothenbühler (p. 7) [www.schilthorn.ch](http://www.schilthorn.ch) (p. 19-21). Tous droits réservés. Reproduction uniquement sur autorisation expresse de l'éditeur.



Chère lectrice, cher lecteur,

Le génie médical et la biotechnologie sont des secteurs de pointe jouant un rôle central sur la place économique du canton de Berne. Pour les entreprises et les institutions concernées, la capacité d'innovation est d'une importance essentielle. En qualité de directeur de l'économie publique, j'œuvre donc activement pour créer des conditions-cadre propices à l'innovation.

Sur l'axe Bienne-Berne-Thoune, le canton de Berne réalise actuellement trois grands projets phares. À Bienne, le Switzerland Innovation Park prend forme, à Berne, l'Institut suisse pour la médecine translationnelle et l'entrepreneuriat sitem-insel est à présent opérationnel, et à Thoune, un autre projet pionnier se prépare avec l'extension du site de l'Empa.

Ces trois projets sont tous en lien avec le génie médical, qu'il s'agisse de la fabrication additive (impression 3D) d'implants à l'Empa de Thoune, du développement d'éléments high-tech pour le génie médical et la technologie dentaire au Switzerland Innovation Park Biel/Bienne, ou encore de la mise en œuvre de produits innovants à l'Institut sitem-insel à Berne.

Je mets tout mon engagement au service de ces projets phares pour leur permettre de déployer au maximum leur effet, sachant que le canton tout entier en tirera profit.

La présente édition de bernecapitalarea vous dévoilera l'opinion de Simon Michel sur le pôle de génie médical qu'est devenue Berne et vous fera tout découvrir sur la société sitem-insel SA de Berne.

Bien à vous,

Conseiller d'État Christoph Ammann,  
Directeur de l'économie publique du canton de Berne

# « Notre plus précieux capital, nous le trouvons ici »

Entretien avec **Simon Michel, CEO de la société Ypsomed SA**

Simon Michel, CEO d'Ypsomed SA, nous présente les innovations produites à Berthoud pour améliorer la qualité de vie des diabétiques, et les raisons pour lesquelles sa société poursuit l'extension de son siège principal dans le canton de Berne.

**Depuis peu, vous fabriquez de nouveau une pompe à insuline à Berthoud. Quelle valeur ajoutée cette nouveauté mondiale apporte-t-elle à vos clients ?**

« Notre pompe à insuline accroît remarquablement la qualité de vie des diabétiques. Elle permet d'améliorer la stabilité du contrôle de la glycémie et simplifie le quotidien des personnes atteintes de cette affection du fait de sa petite taille et de sa simplicité d'utilisation. Néanmoins, pour intensifier encore l'automatisation de l'apport d'insuline, nous ne nous satisfaisons pas de cette innovation mais entendons en poursuivre le perfectionnement. »

**Que signifie, pour l'ensemble de la région, le succès des activités d'Ypsomed à Berthoud depuis trente ans ?**

« Ypsomed est l'un des plus grands employeurs de la région. À nos collaborateurs, nous proposons de vastes programmes de formation de base et de formation continue, des places de crèche garanties et subventionnées, un accès gratuit aux équipements de fitness, un départ à la retraite flexible jusqu'à l'âge de 70 ans et bien d'autres avantages encore. Rien que pour l'année commerciale 2016/2017, entre avril et mars, nous avons créé plus d'une centaine

d'emplois en Suisse dont la moitié à Berthoud. Nous avons par ailleurs élargi notre offre dédiée aux apprenants. Aujourd'hui, nous en formons une soixantaine dans 11 métiers. Du fait de sa réussite économique croissante, notre société est intéressante pour la région également d'un point de vue fiscal. »

**D'ici 2019, vous prévoyez d'investir plus de 100 millions de francs suisses dans l'agrandissement de vos usines suisses. Alors que d'autres entreprises délocalisent leur production à l'étranger du fait du franc fort, Ypsomed demeure fidèle à ses sites suisses. Pour quelles raisons ?**

« Différents facteurs ont été déterminants dans le choix de notre site d'implantation. À Berthoud et à Soleure, nous disposons d'une infrastructure et de capacités que nous souhaitons élargir et exploiter en totalité d'ici 2019. Nous prévoyons ainsi d'augmenter notre capacité de production de moules et d'agrandir nos laboratoires, ce qui nous rendra moins dépendants des sous-traitants. Parallèlement, nous allons créer des bureaux pour plus d'une centaine de nouveaux spécialistes. Sur ces deux sites, nous pouvons assurer une production efficiente et hautement automatisée et disposons d'un personnel très compétent. »

**« Notre pompe à insuline accroît remarquablement la qualité de vie des diabétiques. »**

## L'entreprise

**Ypsomed Holding SA**, dont le siège est implanté à Berthoud, est le leader mondial du développement et de la fabrication de systèmes d'injection et de perfusion pour l'autoadministration de médicaments sous forme liquide. Issue du groupe Disetronic de Berthoud, cette entreprise a été fondée en 2003 et dispose d'un réseau global de sites de production, de filiales et de partenaires de distribution. À l'échelle internationale, Ypsomed emploie environ 1300 collaborateurs. En 2015/2016, la société a réalisé un chiffre d'affaires de 337 millions de francs suisses et un bénéfice d'exploitation de plus de 44 millions. Elle est coté à la Bourse suisse.

**Dans quelle mesure le site de recherche et développement qu'est le canton de Berne est-il renforcé par le rythme de croissance de votre entreprise ?**

« Aujourd'hui, nous employons déjà plus d'une centaine d'ingénieurs à Berthoud et prévoyons d'élargir notre équipe d'au moins 50 personnes dans les prochaines années. Nous n'investissons pas uniquement dans la numérisation de nos produits mais également dans l'automatisation ultérieure des processus. Dans ce contexte, la collaboration avec les universités et les hautes écoles spécialisées ne manquera pas, elle aussi, de gagner encore en importance. »



« À mes yeux, c'est un privilège de collaborer avec autant de talents et de partager une vision commune : l'autoadministration des médicaments doit devenir une pratique évidente! » Simon Michel

**En quoi le canton de Berne est-il un lieu de vie et de travail particulièrement attractif pour vos collaborateurs ?**

« En tous points positives, les conditions de vie, entre autres la richesse de l'offre culturelle et la proximité de la nature, sont des critères essentiels pour nos collaborateurs. Pour la plupart, ils s'installent avec leur famille dans le bassin économique des sites de notre entreprise, ce qui a pour effet indirect de réduire le taux de fluctuation. Actuellement, le taux corrigé est inférieur à 4%! La bonne infrastructure en termes de transport en commun est, elle aussi, importante. »

**Quelle influence l'environnement medtech puissant, établi de longue date dans le canton de Berne, a-t-il sur la réussite de votre entreprise ?**

« Il exerce une influence majeure. Jusqu'à présent, la région de Berne nous a toujours permis de recruter tous les professionnels spécialisés qualifiés et motivés dont nous avons besoin, elle nous fournit donc notre capital le plus précieux. Ce sont en effet nos spécialistes qui ont déterminé la progression de notre développement! »

**Informations**  
[www.ypsomed.com](http://www.ypsomed.com)

**Portrait**

**Simon Michel** s'est vu confier le poste de CEO du Groupe Ypsomed en 2014. Originaire de Berthoud, il a suivi des études d'économie à l'université de Saint-Gall où il a obtenu un master en gestion des médias et de la communication. Avant de rejoindre l'entreprise de son père en 2006, il était employé au sein de la société Orange Communications SA. Pendant ses loisirs, Simon Michel part volontiers avec son épouse et ses deux fils à la découverte de pays lointains. Il pratique activement les sports d'hiver, notamment le ski, dans l'Oberland bernois.

# « Notre invention est une réelle avancée pour les insuffisances rénales »

**Calciscon SA soutient les personnes atteintes d'insuffisance rénale**

Dr Andreas Pasch, CEO de Calciscon SA, nous dévoile l'innovation biotechnologique révolutionnaire mise sur le marché par sa société à l'intention des patients atteints de maladies rénales, et nous présente le nouveau site du canton de Berne où sa start-up s'est implantée en février.

**Pour quelles raisons le test sanguin novateur développé par vos soins est-il considéré comme une réelle avancée par les personnes souffrant à l'insuffisances rénales ?**

« L'une des plus fréquentes complications de l'insuffisance ou de la perte de la fonction rénale est la calcification des vaisseaux, laquelle peut aller jusqu'à entraîner la mort. Pour les insuffisants rénaux, le problème est que le phosphate de calcium qu'ils absorbent ne se dépose pas dans les os mais dans les vaisseaux. Les os se fragilisent, les vaisseaux se calcifient. J'ai relevé ce challenge médical en 2011 lors d'un séjour de recherche à la Rheinisch-Westfälische Technische Hochschule Aachen (RWTH Aachen). En collaboration avec les scientifiques de cette université, j'ai alors développé un test de laboratoire unique en son genre qui permet de détecter la propension à calcifier dans le sang. Pour les insuffisants rénaux, cette découverte signifie qu'une éventuelle propension peut être identifiée plus rapidement et que le médecin traitant peut instaurer un traitement personnalisé, en parfaite adéquation avec le diagnostic.

## L'entreprise

**Calciscon SA** a développé et commercialisé un nouveau test de laboratoire, unique au monde, pour la mesure dans le sang de la propension à calcifier. Grâce au nouveau test de cette start-up fondée à Berne en 2013, les patients présentant un risque de calcification pourront être identifiés et traités à un stade précoce, les problèmes cardiovasculaires pourront être réduits et l'espérance de vie, notamment celle des insuffisants rénaux, pourra être améliorée. De 2014 à janvier 2017, la start-up était implantée à l'Institut de chimie clinique de l'Hôpital de l'Île de Berne. En février 2017, la société Calciscon SA s'est installée à l'INNOCAMPUS de Bienne où elle mène à présent ses activités de recherche, développement et production.

Grâce au test innovant que nous avons lancé sur le marché – le T50 – notre espoir est que les insuffisants rénaux puissent bénéficier d'une nette amélioration de leur qualité et de leur espérance de vie. »

**Comment votre start-up a-t-elle évolué depuis sa fondation en 2013 ?**

« Les résultats des tests cliniques, les données scientifiques et l'expérience de notre premier gros client – l'Hôpital de l'Île à Berne – sont excellents. Nous avons par ailleurs réussi à obtenir pour notre test T50 les certifications ISO et CE. Les diverses distinctions qui nous ont été décernées depuis notre fondation témoignent de la reconnaissance du caractère novateur de notre test sanguin par le monde professionnel également. En Suisse, nous avons entre autres bénéficié du soutien de Venture Kick, du Heuberger Jungunternehmerpreis et de la fondation W.A. de Vigier. En 2014, 2015 et 2016, nous avons été élus au Top 100 des meilleures start-up suisses. Notre expansion, dans de nouveaux locaux de l'INNOCAMPUS à Bienne en février 2017, nous permet à présent de disposer de davantage de place pour la recherche, le développement et la production. »

**D'après vous, quelles sont les chances, pour votre start-up, de devenir le futur leader du marché mondial des tests diagnostiques pour la détection précoce des risques de calcification ?**

« Cinq pour cent de la population mondiale souffrent d'affections rénales – le marché qui s'offre à notre innovation est donc à la mesure de ce chiffre. L'utilisation systématique, à l'échelle mondiale, de notre test sanguin pour les check-up médicaux, ainsi que pour le traitement d'autres catégories de patients présentant un risque de calcification comme les diabétiques, les victimes d'infarctus du myocarde ou d'accidents vasculaires cérébraux, telle est ma vision pour l'avenir. Ultérieurement, nous souhaiterions élargir notre portefeuille par des produits thérapeutiques. L'acceptance

**« Notre invention pourrait offrir une meilleure qualité de vie et une espérance de vie plus longue à des millions de patients de par le monde. »**

d'un nouveau processus ou d'un produit médical innovant demande toujours un certain temps. Tout fondateur ou inventeur doit donc posséder certaines compétences essentielles, à savoir la persévérance et la tolérance à la frustration.

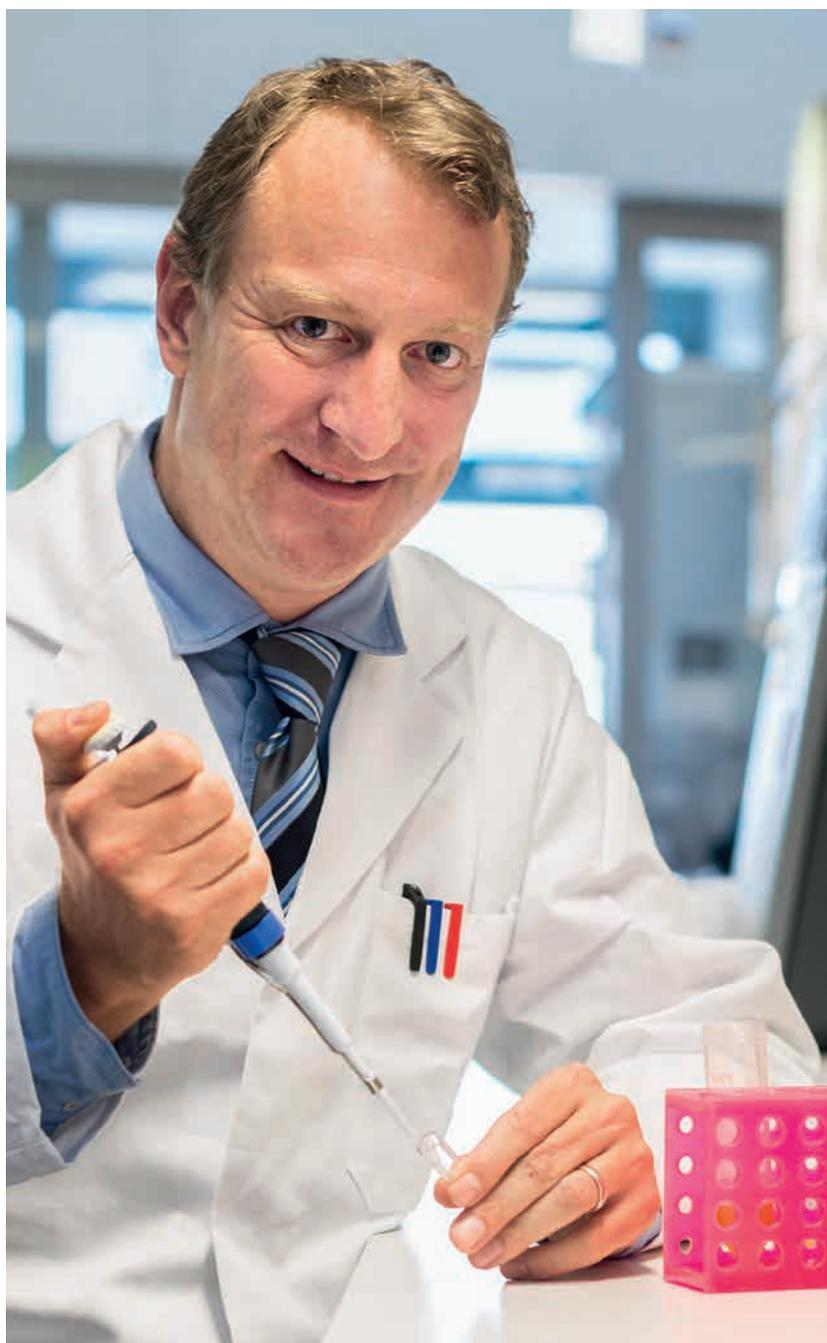
La réussite d'une start-up sur le marché implique également et pour une large part la recherche de soutiens et d'investisseurs capables d'un engagement à long terme, de même que la capacité à faire face à des tâches administratives fastidieuses liées aux réglementations, aux procédures de licence et au droit des brevets. Si nous parvenons, à l'avenir également, à relever ces défis, notre entreprise pourrait, dans quelques années, compter non plus trois collaborateurs comme c'est le cas actuellement, mais plutôt une centaine. Mais surtout, notre invention pourrait offrir une meilleure qualité de vie et une espérance de vie plus longue à des millions de patients de par le monde. »

### Informations

[www.calciscon.com](http://www.calciscon.com)

### Portrait

**Dr Andreas Pasch** a suivi une formation d'employé de banque à la Deutsche Bank, et d'ambulancier auprès de la Croix Rouge allemande. Il a ensuite étudié le droit puis la médecine, et obtenu un doctorat en pathologie moléculaire à l'Universitätsklinikum de Tübingen. Avant de se consacrer entièrement à sa start-up, Calciscon SA, début 2016, Andreas Pasch a travaillé à l'Hôpital de l'Île, en dernier lieu en qualité de médecin-chef du service de néphrologie. Ce Bernois d'adoption aime passer ses loisirs au sein de sa famille ou à lire un bon livre.



« Grâce à notre test, nous obtenons une image exacte et fonctionnelle de la propension à calcifier du sang, ce qui nous permet de définir le traitement du patient avec une grande précision et une haute efficacité. » Dr Andreas Pasch

# « Chez nous, l'industrie et la recherche universitaire travaillent main dans la main »

SWAN Isotopen SA – SWAN-Haus, Hôpital de l'Île de Berne

Dr Konrade von Bremen, CEO de SWAN Isotopen SA, nous révèle les nouvelles voies explorées par cette société, implantée sur le campus de l'Hôpital de l'Île à Berne, dans le cadre d'une collaboration interdisciplinaire pour le diagnostic des tumeurs et leur traitement.



Équipe interdisciplinaire: PD Saverio Braccini de l'Albert Einstein Center for Fundamental Physics et du Laboratoire de physique des hautes énergies de l'Université de Berne, Prof. Andreas Türler, Chef du Laboratoire de radiochimie de l'Université de Berne et de l'Institut Paul Scherrer, Dr Konrade von Bremen (CEO) et Dr Christian Schweinsberg (COO) de SWAN Isotopen SA.



**En janvier 2012, vous avez emménagé dans la nouvelle SWAN-Haus sur le campus de l'Hôpital de l'Île.**

**Que se passe-t-il à l'intérieur de ce bâtiment high-tech ?**

«Après une phase complexe de construction et de validation, SWAN Isotopen SA s'est établie depuis l'été 2013 sur le marché suisse en tant qu'entreprise radiopharmaceutique pleinement accréditée. Au sous-sol de la SWAN-Haus se trouve le cœur de notre installation de production, le cyclotron. Cet accélérateur de particules de plus de 20 tonnes est entouré de murs en béton de 2 mètres d'épaisseur. Il sert à la production de radio-isotopes, une des matières premières pour la fabrication de radiopharmaceutiques. Les deux étages supérieurs abritent les services ultramodernes de médecine palliative et de médecine nucléaire de l'Hôpital de l'Île.»

**Quel intérêt présente la mise en œuvre de radio-isotopes dans le traitement du cancer ?**

«Les radio-isotopes sont des variantes radioactives d'éléments chimiques naturels. Ils se désintègrent en l'espace de quelques heures en substances non radioactives. Au cours de cette désintégration, ils émettent des particules élémentaires (positrons) qui rendent les tumeurs visibles. A travers un processus de synthèse hautement complexe, nous transformons les radio-isotopes en radiopharmaceutiques à base de sucre, lesquels seront injectés au patient après un contrôle de qualité très strict. Comme la tumeur a besoin d'énergie pour se développer, elle absorbe

#### **L'entreprise**

**SWAN Isotopen SA** possède, sur le campus de l'Hôpital de l'Île de Berne, un site de production commerciale de radio-isotopes parmi les plus modernes d'Europe. Cette entreprise, fondée en 2007 par la Fondation de l'Hôpital de l'Île et des actionnaires stratégiques privés, produit et commercialise des radiopharmaceutiques destinés au diagnostic moléculaire et développe de nouveaux agents de diagnostic en étroite collaboration avec des groupes de chercheurs des départements Radiochimie et Physique des hautes énergies de l'Université de Berne. Les produits de SWAN Isotopen SA sont mis en œuvre dans le diagnostic des tumeurs ainsi que dans le monitoring de la thérapie.



« La nuit, notre installation est utilisée pour la production, la journée, pour les expériences des chercheurs de l'Université de Berne. »  
Dr Konrade von Bremen

### Portrait

**Dr Konrade von Bremen**, CEO de la société SWAN Isotopen SA depuis 2008, a joué un rôle déterminant dans le développement et la construction du Groupe SWAN. Après des études de médecine interne FMH et un master en économie de la santé et en management à l'Université de Lausanne, elle a occupé les fonctions de directrice médicale adjointe au CHUV, ainsi que de directrice médicale Neurologie de Medtronic, un groupe spécialisé dans les technologies médicales, avant de prendre la direction du programme Design et Faisabilité médicale et économique de la production d'isotopes et de la protonthérapie à l'Hôpital de l'Île.

le sucre et avec lui, les isotopes radioactifs. Ainsi, sa localisation et son étendue peuvent être dévoilées grâce au PET-CT, une méthode d'imagerie moléculaire de pointe. Le PET-CT (Positron Emission Tomography/Computed Tomography) permet de détecter les tumeurs et les métastases même minuscules. L'oncologue peut donc évaluer le degré de réussite de l'opération, de la chimiothérapie ou de la radiothérapie, et ajuster la suite du traitement en conséquence. Pour le patient, cela signifie un traitement personnalisé, précisément adapté à sa maladie.»

**Le premier produit radio-pharmaceutique que vous avez mis sur le marché en 2012 est Flu-SWAN, un dérivé du glucose.**

**En avez-vous lancé d'autres avec votre équipe depuis ?**

« En novembre 2016, nous avons obtenu l'autorisation de Swissmedic pour la mise sur le marché d'un autre produit, SWAN-

Cholin, utilisé pour le diagnostic par PET du cancer de la prostate. D'autres radio-pharmaceutiques sont dans le pipeline, par exemple pour le diagnostic précoce de la maladie d'Alzheimer. »

**La durée de vie de Flu-SWAN est très courte. Comment pouvez-vous garantir une production à proximité du patient, de même que des livraisons rapides ?**

« Au sein de la SWAN-Haus, la production a lieu essentiellement de nuit afin que les médicaments puissent être livrés sur leur lieu d'utilisation en clinique à temps, en début de journée. Les contrôles de qualité du Flu-SWAN s'effectuent parallèlement à l'opération d'emballage, conçu pour prévenir tout risque de transport. Le produit est en-

suite acheminé par le chemin le plus court au client. Nous sommes l'une des rares entreprises de Suisse, et même l'unique dans l'Espace Mittelland, à posséder notre propre flotte de véhicules

équipés en accord avec les normes en vigueur pour le transport de matières radioactives, et à proposer ce service. »

**Quels avantages la SWAN-Haus offre-t-elle pour votre activité commerciale ?**

« Dans cet environnement de recherche et de production high-tech innovant, au cœur du campus de l'Hôpital de l'Île, nous pouvons systématiquement mettre à profit les synergies existantes. Nous bénéficions tous d'un système hautement complexe d'interconnexions et d'une infrastructure parfaitement adaptée à nos besoins. Au sein de notre équipe interdisciplinaire, nous travaillons en collaboration étroite avec des chercheurs en physique des hautes énergies et des radiochimistes de l'Université de Berne dont le laboratoire est rattaché à notre installation de production. Dans la SWAN-Haus, translation et entrepreneuriat en médecine ne sont pas de simples notions théoriques, ils sont une réalité vécue au quotidien! »

### Informations

[www.swantec.ch](http://www.swantec.ch)

**« Chez nous, translation et entrepreneuriat en médecine sont une réalité vécue au quotidien. »**

# Opération « Avenir du système de santé »

## Le Living Lab de Bienne

Le professeur Jürgen Holm, nous révèle les raisons qui rendent l'adaptation des processus indispensable au sein du système de santé, ainsi que les solutions mises au point au sein de l'Institute for Medical Informatics I4MI de la Haute école spécialisée bernoise de Bienne.

« Le Living Lab est une plateforme de rencontre entre étudiants, chercheurs et partenaires de projet qui collaborent pour élaborer des processus ICT de pointe destinés au système de santé suisse et à l'homme. » C'est ainsi que Jürgen Holm, directeur de département, définit brièvement le Living Lab. À la Haute-Route à Bienne, les étudiants de la filière Informatique médicale de la Haute école spécialisée bernoise apprennent à concevoir, tester et perfectionner des applications ICT et à construire des prototypes – et ainsi à comprendre les interactions des différents acteurs au sein du système de santé suisse. Dans l'environnement de recherche qui s'étend sur quatre étages, le cadre est extrêmement réaliste et détaillé. Toutes les stations de laboratoire – pharmacie, cabinet médical, salle d'opération, unité de soins intensifs ou département d'assurance, de même que le deux-pièces du couple fictif de seniors Brönnimann-Bertholet au dernier étage – sont équipés d'applications logicielles connectées. Les projets vont de la « penderie intelligente », qui choisit la tenue vestimentaire de Kurt Brönnimann, atteint d'une démence légère, en fonction des conditions météorologiques, à la moquette dont les capteurs peuvent déclencher une alarme si Monsieur ou Madame Brönnimann-Bertholet venait à faire une chute.

**« Nous jetons des ponts à l'interface entre la médecine et l'informatique. »**

### Portrait

**Le professeur Jürgen Holm**, est directeur du département Informatique médicale et professeur en informatique médicale à la BFH-TI de Bienne. Il a étudié la biologie à Heidelberg, obtenu son doctorat en 1995 à l'ETH de Zurich, fondé la société Bitplane SA (traitement de l'image en 3D et 4D) ainsi que Qualidoc SA (systèmes d'information clinique), travaillé en qualité de consultant ICT dans le système de santé puis comme maître de conférences et chef de projet à la BFH-TI. Père de deux enfants aujourd'hui adultes, il vit avec son épouse à Olten. Pendant ses loisirs, il s'adonne volontiers à la photographie de voyage, la natation, la randonnée et le ski.



Dans le deux-pièces du Living Lab sont testées des innovations de technique médicale destinées au couple fictif de seniors Brönnimann-Bertholet, par exemple une « penderie intelligente », qui aide les personnes atteintes de démence légère à choisir leur tenue vestimentaire.



«Notre Living Lab permet de tester et de perfectionner des cas d'utilisation et des applications d'informatique médicale dans un environnement offrant des conditions proches de la réalité.»  
Jürgen Holm

### Des solutions innovantes et réalisables

Ainsi que le souligne Jürgen Holm, «lorsqu'on parle d'informatique médicale, on n'entend pas passer toute la journée devant son ordinateur et programmer. Chez nous, créativité et interdisciplinarité tiennent une place capitale». Jürgen Holm et son équipe cherchent surtout des solutions qui permettront à la société de maîtriser les soins et l'accompagnement des personnes âgées, à l'avenir également. «Étant donné l'augmentation du nombre des malades chroniques et le développement du grand âge, l'adaptation des processus au sein du système de santé devient indispensable. Grâce à notre vaste expérience dans l'élaboration de solutions pratiques et aux contacts étroits que nous entretenons avec des prestataires et des partenaires

de l'industrie, nous sommes en mesure d'offrir un large soutien à nos partenaires de recherche – analyse des processus, concept, design et réalisation, sans oublier les tests pratiques», ajoute Jürgen Holm. Les multiples activités pratiquées dans ce complexe de laboratoires unique en Europe englobent aussi bien des projets soutenus par la CTI et des projets de l'U.E., que la recherche financée par l'industrie pour les fabricants IT du secteur de la santé et pour des institutions telles que les hôpitaux, eHealth Suisse ou les administrations. L'équipe interdisciplinaire se compose de neuf maîtres de conférences ainsi que de collaborateurs scientifiques – expertes et experts en médecine, informatique médicale, économie d'entreprise et statistiques. «Pour les applications informa-



### Living Lab

Le **Living Lab** de l'Institute for medical informatics I4MI de la Haute école spécialisée bernoise (BFH-TI) de Bienne est un complexe de laboratoires unique en son genre qui reflète les principales composantes du système de santé. Des applications ICT dédiées à la médecine et à l'homme y sont développées et testées. À la Haute-Route à Bienne, des plateformes e-health permettent notamment aux hôpitaux, cabinets médicaux et pharmacies de communiquer entre eux. Le Living-Lab sert de site de recherche et de formation aux étudiants de l'unique filière d'informatique médicale de toute la Suisse.

tiques, nous travaillons par ailleurs en étroite collaboration avec les instituts de la Haute école spécialisée bernoise du département Informatique», précise Jürgen Holm.

Les étudiants de la filière Informatique médicale, laquelle existe seulement depuis 2011, sont très demandés. «Premier institut suisse d'informatique médicale, nous jetons des ponts à l'interface entre la médecine et l'informatique », nous explique Jürgen Holm. « Dans notre Living Lab, nous ne nous contentons pas de donner une vision des différentes catégories professionnelles du secteur de la santé à nos étudiants, nous attirons par ailleurs leur attention sur des sujets essentiels tels que la sécurité des patients, l'efficience

et la qualité. Avec des technologies nouvelles, nous nous engageons pour faire de l'hôpital du futur une institution transparente, professionnelle et rentable, en particulier du point de vue des patients et dans leur intérêt. »

### Informations

[www.ti.bfh.ch](http://www.ti.bfh.ch)

# Développer et renforcer le site médical de Berne

## Les activités de la société sitem-insel SA

Le Centre de compétences national pour la médecine translationnelle et l'entrepreneuriat à Berne se développe et prospère. À compter de 2019, tous les participants vont collaborer dans le nouveau bâtiment sitem-insel, implanté sur le campus de l'Hôpital de l'Île.

Actuellement, l'importance de la « médecine translationnelle » ne cesse de progresser, en raison de l'intérêt croissant qu'il convient d'accorder au transfert, en médecine clinique, des nouvelles connaissances et des nouveaux produits. Malgré l'abondance des découvertes issues de la recherche et du développement, le nombre de produits véritablement innovants lancés sur le marché à destination des patients reste en effet relativement modeste. Après constitution, par de nombreux partenaires, de sitem-insel SA dès novembre 2014, cette société qui, parmi ses actionnaires fondateurs, compte notamment CSL Behring SA, l'Université de Berne et la Haute école spécialisée bernoise, est devenue opérationnelle en janvier 2017. sitem-insel a choisi non de se concentrer sur certaines disciplines ou certains produits mais de cibler son action sur les lacunes du processus translationnel par le développement de trois secteurs. La formation de spécialistes en recherche translationnelle doit ainsi permettre la professionnalisation du processus; la mise à disposition d'infrastructures et de personnel assurera la promotion de la collaboration entre l'industrie, les unités non cliniques des hautes écoles et les hôpitaux universitaires. Quant à la

**« Berne est un centre de médecine de pointe en termes d'enseignement, d'application et de recherche. »**

création des « Translation Promoting Services », son but est d'optimiser les processus administratifs et réglementaires, afin de favoriser le transfert de l'innovation du laboratoire à la commercialisation.

Les premiers étudiants et leurs projets pourront intégrer l'école dès le mois d'avril 2017. Des projets translationnels comme le lancement d'un scanner à résonance magnétique 7 tesla en collaboration avec

Siemens, ou encore l'acquisition et l'essai d'appareils d'analyse spéciaux dans le secteur de la « métabolomique » avec l'entreprise Waters sont déjà en cours de réalisation. L'édification d'une plateforme suisse de thérapie cellulaire intégrant des parties prenantes issues de l'industrie privée et des universités a été initiée. Pour le moment, ces projets sont menés dans les locaux de l'Hôpital de l'Île et de l'Université de Berne. À partir de 2019, tous les participants pourront prendre possession d'un nouveau bâti-

ment qui bénéficie d'une situation d'exception dans la Health City sur le campus de l'Hôpital de l'Île. C'est la communication ouverte, essentielle pour le processus translationnel auquel collaboreront des représentants de l'industrie, de la recherche fondamentale, des cliniques et des administrations, qui sera au cœur de la structure architecturale et d'utilisation de cet immeuble de quatre étages.

### L'entreprise

Depuis 2014, la société **sitem-insel SA** édifie à Berne un centre de compétences national dont l'objet est de professionnaliser et d'accélérer le transfert, en médecine clinique, des innovations issues de la recherche fondamentale et du développement industriel. « L'Institut suisse pour la médecine translationnelle et l'entrepreneuriat » (sitem-insel) est une société anonyme à but non lucratif et indépendante, initiée par la Promotion économique du canton de Berne en collaboration avec l'industrie, l'Université de Berne, la Haute école spécialisée bernoise et l'Hôpital de l'Île. À moyen terme, elle devrait s'autogérer.

### Partenariat public-privé

Si sitem-insel a choisi le site de Berne, c'est en raison des conditions exemplaires qu'il offre en matière de translation. Avec l'Hôpital de l'Île, Berne possède un centre de compétences exceptionnel en recherche clinique. Depuis sa fusion avec Spital Netz Bern, cet établissement est celui qui traite le plus grand nombre de patients à l'échelle nationale. Berne est par ailleurs un centre de médecine de pointe en termes d'enseignement, d'application et de recherche dans de nombreux secteurs. La ville abrite également diverses institutions en lien étroit avec la translation comme l'ARTORG Center for Biomedical Engineering Re-



**Portrait**

**Felix Frey** est le directeur de sitem-insel SA et l'un de ses initiateurs. Il est engagé dans la recherche translationnelle depuis 1971. Felix Frey a suivi sa formation d'interniste et de néphrologue à l'Hôpital de l'Île et à l'University of California à San Francisco. Professeur à l'Université de Berne, il a dirigé différents départements de l'Hôpital de l'Île et détenu les fonctions de vice-recteur du département Recherche. Felix Frey a été membre du Conseil de la recherche du Fonds national suisse et expert scientifique de la Commission fédérale des médicaments.

Lors du concours organisé pour la construction, d'ici 2019, du nouvel immeuble sitem-insel sur le campus de l'Hôpital de l'Île, c'est le projet du cabinet d'architectes Büro B de Berne qui a convaincu. La proximité de l'Hôpital de l'Île doit favoriser l'enrichissement mutuel de l'industrie, des sciences et de la médecine appliquée.

**La mission de sitem-insel: améliorer les conditions-cadres du processus translationnel en Suisse**

**La stratégie**



**sitem Swiss School**

Filière universitaire de formation continue de spécialistes par des enseignants ancrés en industrie et en académie

**sitem Enabling Facilities**

Atelier R&D, laboratoires et installations spécialisés, dédiés à la translation, partagés par l'industrie et l'académie

**sitem Promoting Services**

Organisation aux fins de promotion de l'innovation et d'optimisation des processus administratifs et réglementaires du laboratoire à la commercialisation

search, l'Institute for Surgical Technology and Biomechanics ou encore les Pôles de recherche nationaux « Transcure » et « RNA and disease » de l'Université de Berne. En tant que capitale gouvernementale située au cœur du cluster de génie médical, au milieu d'innombrables implantations et fondations nouvelles d'entreprises pharmaceutiques, ce site, à la frontière linguistique entre les régions du lac Léman et de Bâle/

Zurich, est une passerelle idéale qui recèle des possibilités de coopération exceptionnelles.

Pour que l'innovation soit source de rendement économique et de création de valeur, l'existence d'un lien direct entre l'univers du savoir et celui de l'entreprise est indispensable. C'est la raison pour laquelle l'institution sitem-insel a été fondée sous

la forme d'un partenariat public-privé dont le financement, au cours des premières années, sera assuré par des contributions de la Confédération et du canton, ainsi que de l'industrie et de fondations, et qui, à moyen terme, devrait s'autogérer.

**Informations**

[www.sitem-insel.ch](http://www.sitem-insel.ch)

## « Simple et commode : voyager au départ de Bern Airport »

L'aéroport de Berne relie la Région capitale suisse avec le reste du monde

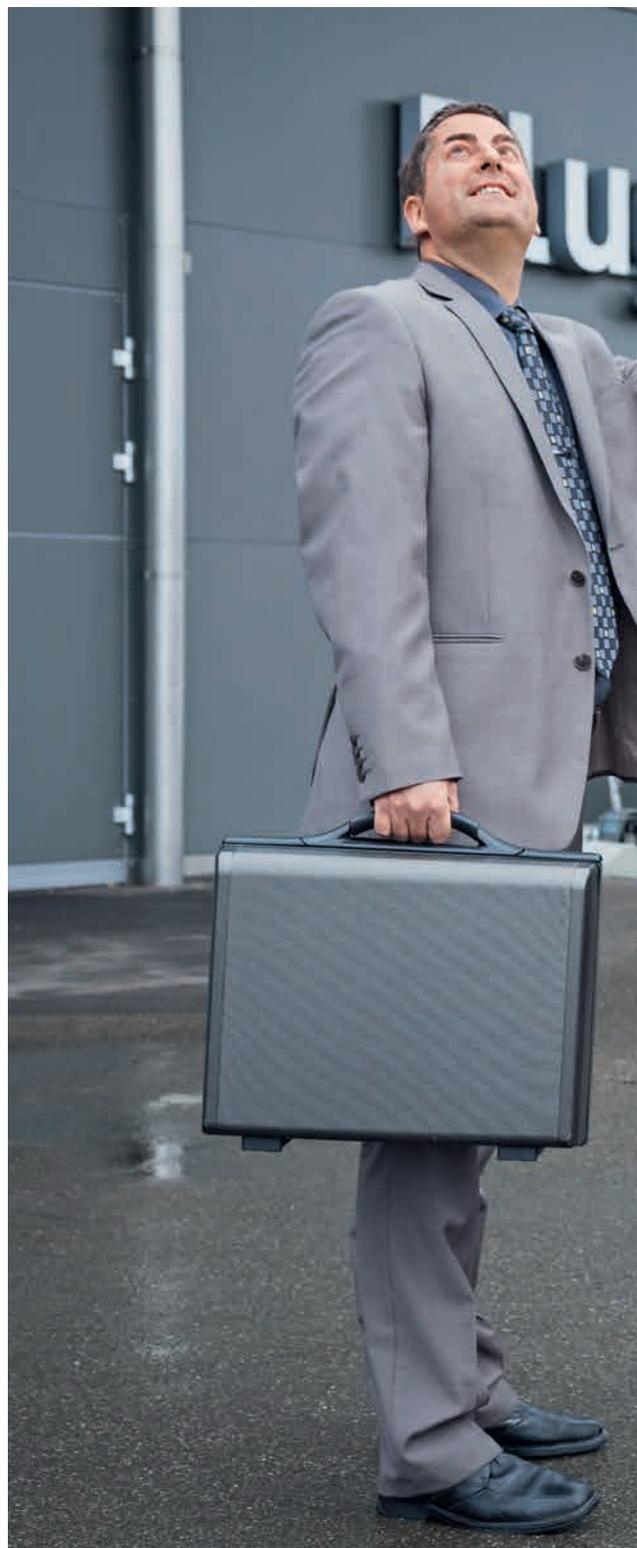
Des destinations attractives, un accès aisé, un stationnement avantageux, des procédures d'enregistrement rapides et une infrastructure de transport de qualité – tels sont les avantages très appréciés pour les voyages d'affaires et de tourisme au départ de l'aéroport de Berne.

« Quelque 200 000 passagers utilisent notre aéroport chaque année, souvent pour des voyages d'affaires. Parallèlement, il leur suffit d'une heure de trajet pour pouvoir découvrir nombre de régions touristiques de l'Oberland bernois », explique le directeur de l'aéroport, Mathias Gantenbein. Avec ses firmes partenaires, l'aéroport de Berne génère environ 480 emplois à plein temps, ainsi qu'une valeur ajoutée de 174 millions de francs. Il est donc un puissant moteur pour le développement économique et touristique de la grande région Berne-Espace Mittelland. « L'aéroport de la capitale » est ouvert à tous les secteurs des vols de ligne et des vols charters, ainsi qu'à l'aviation générale. Les vols d'affaires en représentent une fraction importante. « Les passagers en voyage d'affaires au départ de notre aéroport apprécient en particulier les procédures d'enregistrement rapides – 20 minutes seulement pour les vols de ligne –, les conditions avantageuses de stationnement et la rapidité d'accès, même avec les transports en commun. La présence de l'aéroport de Berne est donc un véritable atout pour les entreprises implantées ici », souligne Mathias Gantenbein. « Des liaisons intéressantes en termes d'horaires sont proposées vers de nombreux centres d'affaires européens. Dans notre terminal, nos clients bénéficient non seulement d'une offre de restauration, mais également de connexions WiFi gratuites. Sur notre site Internet, il est désormais possible de se procurer gratuitement des guides de voyages pour de nombreuses destinations et de réserver notre petit Airport Lounge confortablement, en quelques clics. »

**« Environ  
200 000 passagers  
utilisent  
l'aéroport de  
Berne chaque  
année. »**

### L'aéroport de Berne

Société anonyme indépendante et concessionnaire de la Confédération, c'est **Flughafen Bern SA** qui exploite l'aéroport de Berne. Fondé en 1929, ce dernier fait partie des plus anciennes installations aéronautiques de la Suisse. Il dessert le Plateau suisse, l'Oberland bernois et le Haut-Valais, affichant quelque 55 000 vols et environ 200 000 passagers par an. En 2016, les 86 collaborateurs de Flughafen Bern SA ont réalisé un chiffre d'affaires d'environ 14 millions de francs suisses.





Aisée et efficace : pour les vols de lignes la procédure d'enregistrement est de 20 minutes seulement au Bern Airport. Cet aéroport dessert 25 destinations européennes.

### Attractif pour les voyages d'affaires et le tourisme

Ces dernières années, l'offre de l'aéroport de Berne a été continuellement optimisée. Ensemble, les partenaires SkyWork Airlines, Helvetic Airways, Germania Flug et Etihad Regional proposent au total 25 liaisons vers de nombreuses destinations recherchées. Les passagers ont ainsi deux vols par jour à disposition en direction de Munich, par exemple. En été, l'aéroport propose aussi des liaisons vers Jersey, Usedom et Chypre. L'île de Majorque, prisée pour les vacances, est quant à elle desservie toute l'année. « Les liaisons à destination de métropoles telles que Berlin, Hambourg, Londres, Munich ou Vienne sont très populaires pour les voyages d'affaires et le tourisme. Les stations balnéaires comme les Baléares, les îles grecques ou depuis peu l'île de Sylt en mer du Nord sont, elles aussi, d'un accès rapide et aisé au départ de Berne », nous explique le directeur de l'aéroport. « Avec SkyWork Airlines et Air France/KLM, nos clients peuvent par ailleurs s'envoler vers le monde entier avec une escale à Amsterdam. »

### Informations

[www.flughafenbern.ch](http://www.flughafenbern.ch)



Nouvelles destinations au départ de Berne depuis 2016: Larnaca (Chypre) par Helvetic Airways, Calvi (Corse) par Germania Flug ainsi que Jersey, Usedom et Sylt pendant toute la saison estivale par SkyWork Airlines.



### Portrait

**Mathias Gantenbein** est directeur de la société Flughafen Bern SA depuis novembre 2015. Auparavant, il occupait les fonctions de chef de la Centrale des voyages de la Confédération au sein du Département fédéral des affaires étrangères (DFAE) et de directeur du Financement spécial du trafic aérien de l'Office fédéral de l'aviation civile (OFAC). Ce Bernois d'origine a étudié la gestion d'entreprise, l'économie politique et le droit à l'Université de Berne, puis présenté une thèse de doctorat sur l'importance économique des aéroports. Ce père de deux enfants a débuté sa carrière dans l'aéronautique dès ses études auprès de la compagnie Air Engadina et a suivi la formation de pilote privé.

# L'aventure au sommet, au cœur d'un panorama à 360°

La société Schilthornbahn SA offre des expériences époustouflantes sur le Schilthorn

Le directeur de Schilthornbahn SA, Christoph Egger, nous explique pourquoi la région touristique de Mürren-Schilthorn est une destination de voyage palpitante tout au long de l'année et nous décrit les attractions, proposées par cette société, qui fascinent les visiteurs été comme hiver.

«Pentes abruptes, longues descentes, installations de transport modernes, gastronomie et hôtellerie chaleureuses, sans oublier un panorama à couper le souffle – chez nous, tous les visiteurs, qu'ils soient passionnés de sport, gourmets, en quête de calme ou d'aventure, peuvent vivre des moments inoubliables en toute saison», Christoph Egger, Directeur de Schilthornbahn SA, en est fermement convaincu. Le plus haut domaine skiable de l'Oberland bernois est connu au niveau international, notamment pour sa descente Inferno. Créée en 1928 par des pionniers anglais du ski, cette course regroupe aujourd'hui près de 1900 participants. Chaque année, en

**«La région Schilthorn-Mürren propose des moments inoubliables en toutes saisons.»**

août, le Schilthorn accueille un autre grand événement, le triathlon Inferno – pour n'évoquer qu'un seul exemple des multiples expériences, de la relaxation profonde aux plus fortes poussées d'adrénaline, que réserve le Schilthorn, cette destination touristique des superlatifs, appréciée des visiteurs tout au long de l'année.

Surmontant la vallée de Lauterbrunnen, Mürren, village de montagne sans voitures, est idéal pour des vacances reposantes, notamment à

l'hôtel Alpenruh de Schilthornbahn SA (cf. également le concours en page 20). En été, les amateurs de randonnée pourront découvrir la richesse de la flore, avec plus

## Thrill Walk

**Thrill Walk** est le nom de la nouvelle passerelle de la société Schilthornbahn SA, inaugurée en juillet 2016 à la station de Birg sur le Schilthorn. À une altitude impressionnante de 2677 mètres, elle offre des sensations vertigineuses au visiteur sur une longueur de 200 mètres. Partant de la plateforme panoramique Skyline Walk, elle surplombe la paroi rocheuse verticale en dessous de la station Birg. Cette construction, qui comporte des tronçons en verre et en caillebotis, ainsi qu'un pont suspendu et un tunnel rampant, assure au visiteur de belles poussées d'adrénaline. Accessible toute l'année gratuitement, le Thrill Walk convient à toutes les classes d'âge.



Vue sur le panorama montagneux et sur le précipice. Le Thrill Walk est garant de poussées d'adrénaline et de perspectives nouvelles.

Un lieu d'excursion époustouflant entre la haute vallée de Lauterbrunnen et celle du Kiental. Avec ses 2970 mètres d'altitude, le Schilthorn est le sommet le plus élevé des Préalpes bernoises. Rien qu'entre Mürren et Birg, le téléphérique franchit un dénivelé de 1039 mètres.



de 150 espèces de fleurs de montagne telles que la gentiane, le rhododendron et l'edelweiss, sur le nouveau circuit découverte Flower Trail.

#### **En 32 minutes, de la vallée à 2970 mètres d'altitude**

Avec ses 2970 mètres d'altitude, le Schilthorn, situé entre la haute vallée de Lauterbrunnen et celle du Kiental, est le sommet le plus élevé des Préalpes bernoises. Depuis 1967, il est accessible par la Schilthornbahn grâce à plusieurs téléphériques successifs. « Notre téléphérique conduit les

visiteurs en 32 minutes seulement de la gare inférieure de Stechelberg à la plateforme Skyline View au sommet du Schilthorn. Depuis la vaste terrasse panoramique, les visiteurs jouissent de la meilleure vue qui soit sur l'Eiger, le Mönch et la Jungfrau, ainsi que sur plus de 200 autres sommets », explique Christoph Egger. L'ouverture en 2014 du Skyline Walk a été suivie en juillet 2016 de celle de la passerelle Thrill Walk à flanc de paroi, une autre attraction phare située à la station intermédiaire de Birg sur le Schilthorn (cf. encadré).

#### **L'univers 007 – une aventure pour tous**

Dès l'hiver 1968/1969, le Schilthorn a suscité la curiosité internationale en tant que lieu de tournage du film 007 « Au service secret de Sa Majesté ». Le restaurant tournant a alors servi de repaire au redoutable Blofeld. Son appellation « Piz Gloria » est inspirée du film. « Avec le Bond World 007, nous proposons depuis 2013 une attraction interactive sur les traces de James Bond, parfaite pour les jours de mauvais temps », nous précise Christoph Egger. « Notre cinéma, ainsi qu'une exposition implantée dans le bâtiment au sommet



### Schilthornbahn

Depuis sa fondation en 1962, **Schilthornbahn SA** s'est rangée dans le top 5 des sociétés de remontées mécaniques les plus performantes de la Suisse, et est devenue l'une des principales entreprises de tourisme du canton de Berne, avec des revenus s'élevant à 26,7 millions de francs suisses (2015) et 180 collaborateurs. En 2015, les équipements de l'entreprise ont transporté plus de 4 millions de passagers. Au cours de la même année, la société Schilthornbahn SA a affiché, pour la troisième fois consécutive, la plus forte saison estivale de l'histoire de ce téléphérique, avec une progression de 17,7%.

en font partie intégrante. Le simulateur de vol en hélicoptère est particulièrement populaire auprès des visiteurs qui peuvent s'installer dans la carlingue d'origine d'une Alouette III hors service d'Air Glaciers, et revivre la phase d'approche du Piz Gloria.»

#### 50 ans «Schilthorn – Piz Gloria»

Depuis l'été 2015, l'offre de la société Schilthornbahn SA est encore plus palpitante. Le sentier circulaire 007 Walk of Fame qui relie la terrasse panoramique du Schilthorn au point de vue Piz Gloria

View – le retour s'effectuant sur l'arête du sommet – est bordé d'élégantes plaques en acier portant chacune la photo, la signature, l'empreinte de la main et du poing de l'un des protagonistes du film, ainsi qu'un message personnel. Cette année, à l'occasion de la célébration des 50 ans «Schilthorn – Piz Gloria», la société Schilthornbahn SA propose au visiteur un axe Stechelberg – Mürren – Schilthorn rénové et encore plus attractif. À l'hôtel Alpenruh, la réception, le lobby et le bar, entre autres, ont été réaménagés, le restaurant tournant Piz Gloria et le take-away au

cœur du bâtiment au sommet ont été rénovés et complétés par une nouvelle boutique de souvenirs.

#### Informations

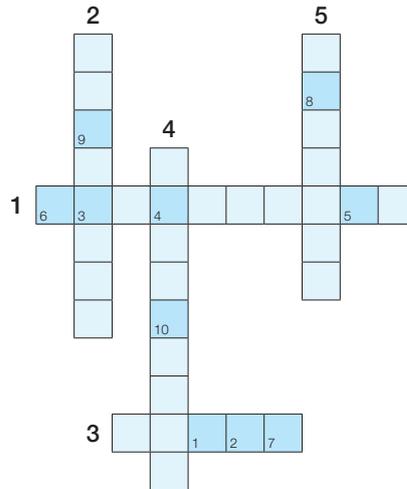
[www.schilthorn.ch](http://www.schilthorn.ch)

# Gagnez un week-end d'aventure

Bienvenue à l'hôtel Alpenruh : [www.alpenruh-muerren.ch](http://www.alpenruh-muerren.ch)

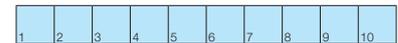


Participez à notre jeu-concours et gagnez un séjour pour deux personnes à l'hôtel Alpenruh\*\*\* de Mürren. Ce village réservé aux piétons se niche au cœur de l'univers fascinant des sommets de l'Oberland bernois (1 nuitée en chambre double avec douche/WC, petit déjeuner au choix à l'hôtel ou sur le Schilthorn, à 2970 m d'altitude, dans le restaurant tournant Piz Gloria. Les trajets en téléphérique Stechelberg–Mürren et Mürren–Schilthorn, aller et retour, sont compris).



1. Passerelle à 2677 m d'altitude.
2. Siège de la société Ypsomed Holding SA
3. Nom du CEO de la société Calciscon SA
4. Laboratoire d'informatique médicale de la BFH-TI de Bienne
5. Prénom de Madame von Bremen

**Solution**



Nom :

Adresse :

Numéro de téléphone :

Courriel :

Le gagnant ou la gagnante sera tiré(e) au sort et recevra une notification écrite. Les collaborateurs de la Promotion économique du canton de Berne sont exclus de la participation. La voie juridique est exclue. Le prix ne pourra être versé en espèces.

Détacher cette page et l'adresser d'ici 31 août 2017 à :

Promotion économique du canton de Berne, Münsterplatz 3, CH-3011 Berne, ou jouer sous [www.berninvest.be.ch/chance](http://www.berninvest.be.ch/chance).

Toutes nos félicitations à Chantal Piaget, Bévillard, gagnante de notre concours dans «bernecapitalarea» 2/2016.

## Nouveau centre d'appel dans le canton de Berne

En juin 2016, la société **Competence Call Center Switzerland GmbH** s'est installée dans ses locaux de la rue de Nidau à Bienne avec 50 collaborateurs. Il s'agit là du deuxième site implanté par l'entreprise en Suisse. Au cours des 12 premiers mois, les effectifs devraient être portés à 150. À moyen terme, l'emploi d'un total de 250 collaborateurs est prévu. Le choix de Bienne comme site d'implantation a été motivé par différents facteurs, entre autres par le soutien engagé de la Promotion économique de la ville de Biel/Bienne ainsi que de la Promotion économique du canton de Berne, et par le multilinguisme de la deuxième ville du canton de Berne, lequel constitue un atout exceptionnel pour le recrutement du personnel et la prospection du marché.

À l'échelle internationale, le groupe CCC propose des solutions de service client efficaces sur 17 sites répartis dans 8 pays et ce, dans plus de 28 langues. Ce prestataire de services complets emploie plus de 5500 collaborateurs dans toute l'Europe. Fondée en 1998 à Vienne, cette société dispense son soutien à ses clients sur l'ensemble des canaux de la communication client professionnelle.



**Informations**

[www.yourccc.com](http://www.yourccc.com)

# La promotion économique – sa passion

Interview avec Denis Grisel, directeur Promotion économique du canton de Berne

Depuis plus de 20 ans, Denis Grisel dirige la Promotion économique et en a fait ce qu'elle est aujourd'hui : un partenaire de confiance, efficace et compétent pour l'économie.

## Quelles réalisations estimez-vous importantes au sein de la Promotion économique ?

« Il y a une bonne vingtaine d'années, nous avons constaté une faiblesse des échanges entre les entreprises d'une même branche. Lorsque le canton de Berne a instauré la politique des clusters en 1998, les interconnexions entre entreprises, universités et administrations se sont rapidement améliorées. Cette évolution constitue un véritable moteur de l'innovation et un argument puissant pour la prospection. Force est de constater que les entreprises innovantes s'implantent de préférence là où l'innovation est d'ores et déjà présente. En ce qui concerne la prospection, nous avons observé que le canton de Berne était, à lui seul, trop petit pour une promotion économique internationale efficace. Berne a créé en 2010 avec cinq cantons de Suisse occidentale le Greater Geneva Bern area pour assurer sa présence internationale. »

## Quels sont, selon vous, les plus grands défis ?

« Pour assurer la promotion économique, il faut, en premier lieu, être en mesure de proposer des solutions aux entreprises étrangères et – aspect trop souvent négligé de l'extérieur – en particulier aux entreprises locales. Nous disposons de moyens limités pour déployer une efficacité ciblée. Il convient donc de demeurer modestes et d'entretenir notre plus important capital, à savoir nos contacts personnels. Ainsi, lorsque des entreprises bernoises souhaitent se développer et sont à la recherche de nouveaux sites, le soutien que nous pouvons leur apporter dépend de la qualité de nos relations avec l'entreprise, l'administration, les communes, etc. Grâce à notre réseau, il nous a été possible de trouver, dans le canton de Berne, des solutions parfaitement adaptées pour des entreprises telles qu'Alloga, Galexis, Güdel,

Georg Fischer (GF+), Rolex et bien d'autres. Pour nous, ce sont de véritables réussites majeures. »

## Et quelles sont vos réussites les plus marquantes dans le domaine de la prospection ?

« Lorsque nous réussissons à séduire des entreprises telles que CSL Behring, ebay, Pepsico, 3M, Harting, GF, Walgreens, Festo, Pax Vax, et autres, lorsqu'elles nous font confiance et investissent ici, ce sont alors de véritables événements pour l'ensemble de la place économique du canton de Berne. Cette année, nous franchissons une autre étape importante en direction de l'internationalisation de notre site avec l'inauguration du nouveau campus de l'International School of Berne. »

## Qu'est-ce qui distingue la place économique du canton de Berne ?

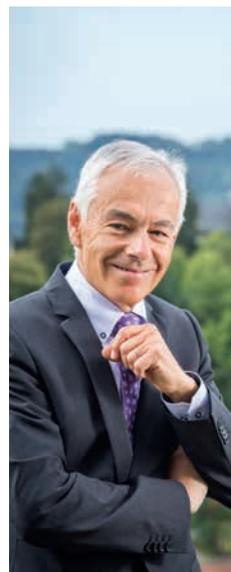
« Le canton de Berne possède de nombreux atouts en matière d'implantation. Nous avons soutenu des projets d'avenir innovants comme le Switzerland Innovation Park Biel/Bienne et sitem-insel SA. L'Empa de Thoun va encore compléter cette importante infrastructure d'innovation. Les hautes écoles du canton travaillent en collaboration directe avec les entreprises à la réalisation de projets. Nous disposons d'un remarquable système de formation et d'une excellente infrastructure. Le canton de Berne est compétitif et bien armé pour le futur. »

## Où voyez-vous des opportunités et des risques pour la Promotion économique à l'avenir ?

« En tant que promoteurs économiques, nous devons ouvrir la voie de manière proactive à une économie dynamique. Nous devons continuer à alléger les contraintes administratives inhérentes aux procédures d'autorisation et veiller à rester aussi attractifs que possible en matière

de fiscalité et de disponibilité de terrains et de bâtiments industriels. La concurrence internationale en matière de sites d'implantation ne cesse de se développer. Ce serait une erreur de renoncer à une prospection active. Au sein de la Promotion économique, nous organisons une recherche ciblée d'entreprises susceptibles de s'intégrer dans les chaînes de valeur locales et d'en combler les lacunes, et de contribuer ainsi à la compétitivité et à la puissance d'innovation de l'économie bernoise. »

**Denis Grisel (64 ans)** est directeur de la Promotion économique du canton de Berne PE BE depuis 1996. Originaire de Suisse romande, il a étudié les sciences économiques à l'Université de Neuchâtel. Depuis 2004, il est directeur adjoint du beco Économie bernoise. Le 1<sup>er</sup> juin 2017, il confiera la direction de la PE BE à son successeur, Sebastian Friess.



### Contact

Promotion économique  
du canton de Berne  
Denis Grisel, directeur  
Münsterplatz 3  
CH-3011 Berne  
Tél. +41 31 633 41 20

Place Robert-Walser 7  
CH-2503 Biel/Bienne  
Tél. +41 31 636 04 60

[www.berninvest.be.ch](http://www.berninvest.be.ch)  
[denis.grisel@berninvest.be.ch](mailto:denis.grisel@berninvest.be.ch)

Elegance is an attitude

*Simon Baker*  
Simon Baker

**LONGINES®**



La Grande Classique de Longines